

Grillo

AGRIGARDEN MACHINES



02150 - 20



GRILLO G55

**USE AND MAINTENANCE
USO E MANUTENZIONE
EMPLOI ET ENTRETIEN
GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG
USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**

SUMMARY

Safety rules	
Instructions :	5
Warnings	7
Identification and servicing	7
Technical specifications	8
Putting the machine into service	8
Instructions for use	11
Maintenance and lubrication	12
Implements	80
Illustrations	
EC Declaration of conformity - Noise and vibrations levels	

INDICE

Norme antinfortunistiche	
Istruzioni :	
Avvertenze	16
Identificazione e assistenza	18
Caratteristiche tecniche	19
Messa in opera della macchina	19
Istruzioni d'uso	20
Manutenzione e lubrificazione	23
Accessori	24
Figure	80
Certificato di conformità CE - Rumorosità e livelli di vibrazione	

INDEX

Règles de sécurité	
Instructions :	
Mises en garde	28
Identification et assistance	30
Caractéristiques techniques	31
Mise en service de la machine	31
Mode d'emploi	32
Maintenance et lubrification	35
Outils	37
Illustrations	80
Certificat de conformité CE - Niveaux sonores et de vibration	

INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitsvorschriften	
Anleitung:	
Sicherheitsrelevante Hinweise	41
Identifikation der Maschine und Kundendienst	43
Technische Daten	44
Inbetriebnahme der Maschine	44
Betriebsanleitung	45
Wartung und Schmierung	48
Zubehöre	50
Abbildungsverzeichnis	80
EG-Konformitätserklärung - Geräuschemission und Vibrationspegel	

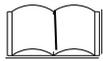
ÍNDICE

Normas de seguridad	
Instrucciones:	
Advertencias	54
Identificación y asistencia	56
Características técnicas	57
Puesta en servicio de la máquina	57
Instrucciones de uso	58
Mantenimiento y lubricación	61
Equipos	63
Índice de ilustraciones	80
Certificado de conformidad CE - Niveles de ruido y vibración	

INDICE

Normas de segurança	
Instruções:	
Recomendações de precaução de acidentes	67
Identificação e assistência	69
Características técnicas	70
Ativação da máquina	70
Instruções de uso	71
Manutenção e Lubrificação	74
Alfaias	76
Índice de ilustraciones	80
Certificado de conformidad CE - Nivel de Ruído – Vibração	

**SAFETY SYMBOLS - SIMBOLOGIA PER LA SICUREZZA - SYMBOLOGIE POUR LA SECURITE -
SICHERHEITSSYMBOL- SIMBOLOGÍA DE SEGURIDAD**



OPEN MANUAL- means that you must read the operator's manual very carefully.

MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

MANUEL OUVERT – signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

OFFENES HANDBUCH – bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

MANUAL ABIERTO – es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.



CAUTION! - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ATTENTION! - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

VORSICHT! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

ATENCIÓN! - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".



INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT! - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

INTERDICTION, NE PAS FAIRE! - signifie qu'il est absolument interdit d'effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN! - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.



NOTE, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

NOTE, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

NOTA, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.



You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.

Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.

Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.

No reparar ni lubricar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.



You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.

Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.

Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.



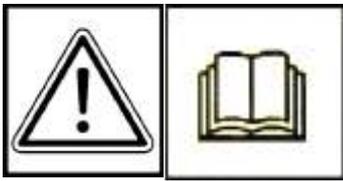
Use personal protective equipment

Utilizzare mezzi di protezione individuali

Utilisez l'équipement de protection individuelle

Individuelle Schutzausrüstung benutzen

Utilizar dispositivo de protección individual



GENERAL SECURITY RULES

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

SICHERHEITSHINWEISE

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL ACERCA DA SEGURANÇA

Pay attention to symbol **DANGER!** It points out all most dangerous operations according to the situation. All safety rules are important and therefore must be strictly observed. Always keep this handbook within the reach, read it carefully and learn how to use the equipment in a safe way. Let nobody, not provided with necessary information, work with the equipment.

*Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.*

Attention au symbole **DANGER!** Il indique la présence des principales situations de danger. Toutes les normes contenues pour la prévention des accidents sont importantes et doivent être respectées scrupuleusement. Garder toujours ce manuel à la portée de la main, le lire attentivement et apprendre à utiliser ce matériel en toute sécurité. Ne pas permettre que d'autres personnes utilisent ce matériel sans avoir reçus des instructions exhaustives.

*Achtung - die mit dem Symbol **GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.*

Preste atención al símbolo **¡PELIGRO!** Indica la presencia de situaciones importantes de peligro. Todas las normas de prevención de accidentes detalladas son importantes y deben respetarse estrictamente. Conserve este manual al alcance de la mano, léalo atentamente y aprenda a utilizar el equipamiento de modo seguro. No permita que otras personas operen con este equipamiento sin haber recibido instrucciones exhaustivas.



Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

Veillez tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung – keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.



Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air.

Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulso para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.

Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running.

Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.

Attention! Ne jamais toucher ni poulies ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche.

Vorsicht! Nie laufende Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gefährlich ist. Nie bei laufendem Motor Instandhaltung machen.

¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.

Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.





A burst which separates the tyre from the rim parts can cause serious injury or death.

La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può provocare serie ferite o addirittura la morte.

La séparation entre le pneu et la jante, provoquée par l'explosion d'une roue peut causer des dommages, blessures ou la mort.

Die Trennung der Räder von den Felgen durch Explosion kann schwere Verletzungen oder den Tod verursachen.

La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves herida e incluso la muerte.

A separação entre o pneumático e o aro, provocada pela explosão do pneumático, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine.

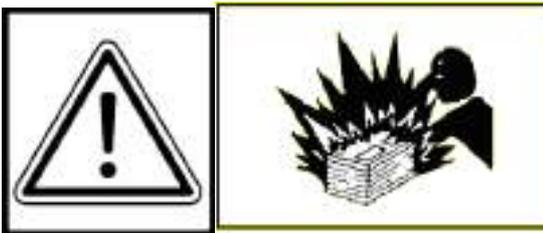
Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faíscas.



Prevent battery explosions: keep sparks, lighted matches and open flames away from the top of the battery. Battery gas can explode.

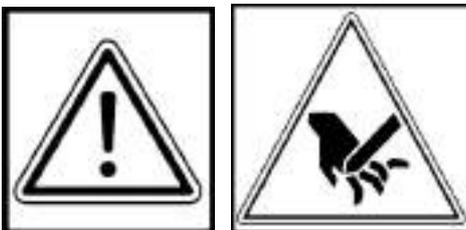
Per prevenire l'esplosione della batteria, tenete scintille, fiammiferi accesi e fiamme lontani dalla stessa. Il gas della batteria può esplodere.

Prévenir l'explosion de la batterie: tenir les étincelles, les allumettes et le feu loin de la batterie. Le gaz de la batterie peut exploser.

Vorbeugung der Batterie-Explosion. Entfernen Sie Funken, Zündhölzer und Flammen von der Batterie. Das Batteriegas kann explodieren.

Para prevenir la explosión de la batería, mantener chispas, cerillas encendidas y llamas lejos de la misma. El gas de la batería puede explotar.

Para prevenir explosão da bateria ter centelhas, fósforos acendidos e chamas longe da mesma. O gás da bateria poderia explodir.



WARNING! SHARP PARTS. Keep hands and feet away. Do not operate the mower over gravel or foreign bodies which may be sucked up and ejected by the blades, generating a danger. Keep people away. Remove the key and read the instruction manual before attempting to carry out any maintenance or repairs to the machine.

ATTENZIONE! ORGANO TAGLIANTE. Tenere lontano mani e piedi. Non lavorare col rasaerba sopra alla ghiaia o corpi estranei che possono essere aspirati e centrifugati dalle lame risultando molto pericolosi, tenere lontano le persone. Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione.

ATTENTION! ORGANE TRANCHANT. Éloigner les mains et les pieds. Ne pas utiliser la tondeuse sur le gravier ou sur des corps qui peuvent être aspirés et centrifugés par les lames et devenir très dangereux. Les personnes doivent se trouver à une certaine distance. Enlever la clé et lire les instructions avant toute opération de maintenance et de réparation.

ACHTUNG! SCHARFE KLINGEN. Hände und Füße fernhalten. Beim Mähen nicht über Schotter, Steine oder andere Fremdkörper fahren, da diese durch die Drehbewegung der Messer angesaugt und weggeschleudert werden können (Verletzungsgefahr). Nicht in der Nähe von anderen Personen mähen. Vor jedem Wartungs- bzw. Reparatueingriff den Startschlüssel abziehen und die Gebrauchsanleitung durchlesen.

¡PELIGRO! ÓRGANO CORTANTE. Mantener alejados los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha. ¡Peligro! Expulsión de objetos: mantener alejadas a las personas. Atención: quitar la llave y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

ATENÇÃO! Órgão cortante. Ficar longe com pés e mãos. Não trabalhar com a máquina sobre cascalho ou objetos que podem ser aspirados e centrifugados gerando perigo, manter-se longe das pessoas.

Tirar a chave de ignição e ler as instruções antes de efetuar qualquer operação de reparo ou serviço.

⚠ DANGER



Warning! Cutting edges, keep your hands and feet away.
Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo tagliente, tenere lontano piedi e mani.
Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organe tranchant, ne pas approcher main et pieds.
Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche.

Achtung! Schneidende Klinge, Hände und Füße fernhalten.
Niemals bei laufendem Motor reinigen.



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ

GEFAHR! DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.

Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönliche Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.

MOTOCULTEUR GRILLO G55

Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance et de la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre motoculteur et nous sommes certains que son usage répondra entièrement à vos exigences. Pour une utilisation optimale et un entretien à long terme, nous vous demandons de lire attentivement et de suivre scrupuleusement les indications contenues dans cette brochure. Cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Nous vous demandons de conserver ce manuel qui devra toujours accompagner la machine.

DESCRIPTION GÉNÉRALE ET USAGE PRÉVU

Le motoculteur Grillo G55 est une machine automotrice à essieu unique, équipée avec une fraise pour travailler le terrain. Ces machines sont généralement utilisées pour la préparation du sol (élimination des mauvaises herbes ou fraisage superficiel) et pour le travail dans de petites surfaces et la finition, dans les ouillères et dans l'horticulture. La machine est composée par un châssis porteur où le moteur est installé. Celui-ci actionne les roues et la prise de force où la fraise est généralement attachée. La prise de force peut entraîner aussi d'autres outils comme les turbines à neige, les barres de coupe, les broyeurs d'herbe, les brosses orientables, les pompes pulvérisateurs et être utilisée comme support d'attelage pour les lames orientables et les charrues. Il s'agit d'une machine à conducteur marchand où l'utilisateur la conduit grâce à un mancheron où les commandes sont placées.



ATTENTION! Lire attentivement les instructions avant de mettre le moteur en marche. Les précautions suivantes sont importantes pour votre sécurité!

MISES EN GARDE

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents. Nous vous demandons de lire attentivement les normes suivantes avant même de commencer le travail. L'utilisation inadéquate du motoculteur et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire ces éventualités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires décrites ci après:

- 1) Lire entièrement ce manuel d'utilisation avant la mise en service du motoculteur. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- 2) Suivre avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour de la machine.
- 3) La rotation de la fraise est extrêmement dangereuse, **ne jamais mettre les mains ou les pieds sous la fraise.**
- 4) Avant de confier votre motoculteur à d'autres personnes, il faut leur illustrer aussi bien les normes de sécurité que le mode d'emploi.
- 5) Tenir toute autre personne éloignée (15 mètres min) de la zone de travail. N'utiliser ou démarrer en aucun cas le motoculteur lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants se tiennent dans la zone de danger.
- 6) Ne pas utiliser le motoculteur en cas de fatigue. Il est interdit d'utiliser l'appareil après avoir absorbé des drogues, alcool, médicaments etc., risquant de diminuer les capacités physiques et cognitives de l'opérateur.
- 7) Contrôler le terrain avant d'effectuer le fraisage. Enlever tous les objets qui pourraient endommager les couteaux (pierres...) ou être lancés au loin et donc être très dangereux.
- 8) **Lors de l'utilisation de l'appareil, porter des vêtements fonctionnels et ajustés. Porter des chaussures solides, lunettes ou visière de protection, casque ou protections auditives, gants robustes et pantalons longs. Ne pas porter de vêtement ample (par exemple d'écharpes) qui peuvent être pris dans les pièces en rotation.**
- 9) Toujours traiter les pentes dans le sens transversal, jamais dans le sens de la longueur. Faire particulière attention en cas de changement de direction et éviter d'utiliser l'appareil sur des pentes très raides.
- 10) Ne jamais laisser des jeunes de moins de 16 ans utiliser l'appareil.

- 11) Faire attention quand on enclenche la marche arrière. Le terrain derrière l'appareil doit être libre. En cas de danger relâcher le guidon. L'appareil va s'arrêter immédiatement.
- 12) Il est dangereux d'actionner brusquement les leviers, avec le moteur à plein régime.
- 13) Pour éviter le danger d'exhalaisons toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.
- 14) L'essence est une substance très inflammable. Ne conserver l'essence que dans des réservoirs prévus à cet effet. Ne faire le plein de l'appareil qu'à l'air libre et à l'abri d'étincelles, de flammes, de source de chaleur et autres sources d'étincelles. Ne pas fumer au cours de cette opération. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ou ne pas faire le plein d'essence lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Si le réservoir a débordé, ne démarrer le moteur qu'après avoir nettoyé soigneusement les zones souillées d'essence et éviter de démarrer le motoculteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- 15) Éviter les fuites d'essence et essuyer systématiquement tout trace de carburant renversé avant de démarrer le moteur.
- 16) Conserver l'essence dans des réservoirs prévus à cet effet.
- 17) Ne travailler qu'à la lumière du jour ou si l'éclairage est suffisant.
- 18) L'appareil ne doit en aucun cas servir à briser ou écraser de matériaux de construction, plastiques, métalliques ou des racines, des troncs ou tout type de déchet en général.
- 19) Ne pas utiliser la machine pour transporter personnes ou animaux.
- 20) **Ne pas altérer ou désactiver les dispositifs de sécurité.**
- 21) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**
- 22) **Ne pas faire contrôler la machine lors de l'utilisation et avec le moteur en marche.**
- 23) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers.
- 24) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être remplacés, jamais réparés.
- 25) Utiliser toujours des pièces de rechange Grillo d'origine.
- 26) Avant de commencer tout travail avec la machine, vérifier que tous les systèmes contre les accidents dont la machine est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les exclure ou de les modifier.
- 27) Avant de commencer le travail, contrôler que les vis et écrous de blocage de la fraise et des houes sont bien serrés.
- 28) Les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) doivent être maintenus durant le travail.
- 29) Ne pas nettoyer la fraise lorsque le moteur est allumé.
- 30) Ne pas utiliser la machine nu-pieds.
- 31) Ne pas modifier les réglages du moteur, en particulier le nombre de tours maximal.
- 32) Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans des locaux fermés.
- 33) ATTENTION: pour réduire tout danger d'incendie, veuillez maintenir le moteur, le pot et les collecteurs d'échappement libres de herbes, de feuilles et de la poussière.
- 34) Effectuer l'éventuelle vidange du réservoir du carburant en plein air.
- 35) Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- 36) Veiller à ne pas mettre les pieds trop près de la fraise.
- 37) Ne pas soulever ou transporter la machine avec le moteur en marche.
- 38) **Ne jamais ranger la machine avec du combustible dans le réservoir dans un bâtiment fermé. Les vapeurs du combustible pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.**
- 39) Les motoculteurs Grillo ont été conçus uniquement pour être utilisés avec des accessoires originaux Grillo ou avec des accessoires de constructeurs agréés Grillo. Ne jamais brancher des outils qui ne sont pas d'origine Grillo, qui ne sont pas produits par de constructeurs agréés Grillo ou qui ont été modifiés sans autorisation Grillo. En cas de doute, veuillez vous adresser au concessionnaire agréé Grillo le plus proche ou bien directement au Service Assistance Grillo.

Tout usage impropre du motoculteur ne sera pas couvert par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

ATTENTION!

Lors d'une utilisation prolongée de la machine, il est recommandé l'emploi de systèmes de protection auditive. Veuillez utiliser bouchons d'oreilles ou casques conformes aux normes en vigueur (fig. A).



FIG. A

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE



IDENTIFICATION

Le numéro de matricule de la machine se trouve sur une étiquette collée sur le châssis. Le numéro de série doit être cité dans toute demande d'intervention technique et pour commander des pièces détachées.

SERVICE ASSISTANCE

Cette brochure fournit les indications pour l'usage du motoculteur et pour un entretien correct de base, réalisable par l'utilisateur. Pour les interventions non décrites dans ce manuel, contacter le concessionnaire agréé plus proche de Vous.

PIÈCES DÉTACHÉES

Nous recommandons d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine, les seules qui offrent des caractéristiques de sécurité et d'interchangeabilité. Toutes les demandes doivent indiquer le numéro de matricule. Pour les pièces de rechange du moteur, respecter les indications contenues dans la brochure spécifique.

GARANTIE

La garantie est assurée selon les modes et les limites indiquées par la loi en vigueur. Le revendeur devra remettre au client final une copie de la carte de garantie de la machine, qui pourra être téléchargée du site Grillo après avoir enregistré la machine même. En ce qui concerne le moteur, seulement les conditions prévues par le Fabricant concerné sont valables.

COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DÉTACHÉES

Indiquer toujours le numéro de série de la machine et la référence de la pièce à remplacer. S'adresser à nos centre de pièces de rechange. Voici notre adresse:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIE
Tél. (+39) (0)547 - 633111 - Fax (+39) (0)547 - 632011
www.grillospa.it
Adresse mail: grillo@grillospa.it

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MOTEURS

- ROBIN SUBARU EX 17, 169 cc, 5 HP à 3600 tours/min., monocylindrique à essence
- HONDA GX160, 163 cc, 4,8 HP à 3600 tours/min., monocylindrique à essence
- KOHLER 3000, 196 cc, 5,5 HP à 3600 tours/min., monocylindrique à essence

MACHINE

Embrayage: conique et actif.

Boîte de vitesses: engrenages à 4 vitesses dont 2 avant plus 2 arrière dans la version motoculteur; dans la version faucheuse (en tournant les mancherons), 4 vitesses dont 2 avant et 2 arrière. Les vitesses d'avancement en km/h avec un moteur à 3600 tours/min. sont les suivantes:

VITESSES	VITESSE ROUES 4.00-8
Ière	1,1
IIème	2,6
Ière ARRIERE	1,1
IIème ARRIERE	2,6

Prise de force: à 965 tours indépendants de la boîte de vitesses avec un moteur à 3600 tours/min.

Roues: pneumatiques (4.00-8 – 16-6.50/8).

Fraise: standard 58 cm et réglable à 37-50 cm.

Mancheron: réglage en hauteur et latéralement en plusieurs positions - réversible.

Voie: mesures à l'extérieur des roues: avec roues pneumatiques 4.00-8 cm 42; avec roues métalliques à cage 36-44 cm.

Outils et accessoires: fraise, barre faucheuse, turbine à neige, charrue, buttoir, broyeur à herbe, remorque traînée, roue de transport, crochet d'attelage, masses pour roues, roues en fer, chariot conteneur broyeur à végétaux.

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- 1) Contrôler que la machine soit intacte et qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport.
- 2) Enlever le motoculteur de l'emballage en faisant attention à ne pas endommager câbles et leviers. Utiliser une machine élévateur (capacité min. 200 kg). Avant de mettre la machine sur le terrain monter les roues et serrer bien les écrous de fixation (fig. 3, n. 16).
- 3) Le motoculteur est livré avec le guidon en version «faucheuse» (guidon placé sur le moteur). Pour positionner le guidon en version «motoculteur» pousser le levier (fig. 3, n. 8) et tourner le guidon de 180° dans le sens inverse des aiguilles d'un montre. Le tourner lentement en faisant attention à ne pas endommager les câbles. Après insérer les tiges de commande marche avant et marche arrière dans les œillets (fig. 3).
- 4) Remplir l'attache PTO et à trois dents de la machine avec de la graisse avant de monter l'accessoire. Monter l'accessoire (par ex. fraise, barre de coupe ecc..) en insérant complètement l'arbre de l'accessoire dans l'attache du motoculteur. Pour bien fixer l'accessoire à la machine, tourner le levier de l'attache rapide dans la position «BLOCCATO» (bloqué - fig. 2).
- 5) Introduire l'huile moteur (voir manuel du moteur).
- 6) Contrôler l'huile de la boîte de vitesses (fig.6). Utiliser de l'huile MP 80W90, 2,2 litres.
- 7) Introduire l'huile dans le filtre à air à bain d'huile (pour les versions équipées de ce type de filtre), utilisant le même type d'huile que pour le moteur (fig. 8).
- 8) Vérifier la pression des pneus (voir le tableau).

PRESSION DES PNEUS		
4.00-8	2 PLY RATING	1,1 BAR

5.00-10	2	“	“	1,5	“
16-6.50/8	2	“	“	1,2	“

9) Pour versions avec démarrage électrique contrôler le voltage de la batterie, il ne doit pas être inférieur à 12,5 Volt. Recharger la batterie si nécessaire à 12,5 Volt lentement et pour deux heures au moins.

IMPORTANT!

Éviter d'inverser les polarités de la batterie pendant le montage.

10) Remplir le réservoir de carburant au moyen d'un entonnoir muni d'un filtre très fin.

11) Effectuer les contrôles des niveaux, la machine étant placée en position parfaitement horizontale.

MODE D'EMPLOI

Avant de mettre en marche le moteur, contrôler toujours:

- les niveaux de l'huile dans le moteur (fig. 5) et dans la boîte à vitesses; le bouchon/niveau est placé sur le couvercle supérieur (fig. 6). L'huile doit se situer entre les deux bords.
- contrôler que toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés, en particulier les éléments de fixation des couteaux et des outils au motoculteur.
- contrôler que tous les leviers sont au point mort.
- contrôler que la prise de force ne soit pas enclenchée. **ATTENTION: quand le levier (fig. 4) est poussé la prise de force est déclenchée et l'accessoire ne tourne pas, quand le levier est relâché, la prise de force est enclenchée et l'accessoire commencer à fonctionner (voir étiquette PTO – fig. 1).**
- vérifier que le filtre à air (version à sec) soit bien propre (fig. 7). Attention: ne pas souffler la cartouche avec de l'air comprimé. Si la cartouche est bouchée il faut la remplacer.
- vérifier que le filtre à air (version à bain d'huile) soit propre et vérifier le niveau de l'huile (fig. 8).
- remplir le réservoir de carburant à l'aide d'un entonnoir muni d'un filtre très fin. Le bouchon du réservoir du carburant se trouve sur le moteur. Pour remplir le réservoir soulever le capot du moteur (fig. 3, n. 5) et dévisser le bouchon.

DÉMARRAGE DU MOTEUR A ESSENCE

Ouvrir le robinet du carburant (fig. 3, n. 17), pousser jusqu'à la moitié de la course la manette de l'accélérateur (fig. 3, n. 1) et actionner le dispositif du starter si le moteur est froid (fig. 3, n. 18).

- Pour démarrer le moteur avec le lanceur à rappel automatique: tirer énergiquement du lanceur à rappel automatique (fig. 3, n. 3).

DÉMARRAGE DU MOTEUR A DIESEL

Pousser jusqu'à la moitié de sa course la manette de l'accélérateur (fig. 3, n. 1) et s'assurer que la manette d'arrêt du moteur (fig. 3, n. 15) soit positionnée tout en haut.

- Pour démarrer le moteur avec le lanceur à rappel automatique: tirer énergiquement du lanceur à rappel automatique (fig. 3, n. 3).

- Pour démarrer le moteur avec démarrage électrique: tourner dans le sens des aiguilles d'un montre la clé de démarrage placée sur le guidon (fig. 9).

MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

S'assurer que le levier (fig. 3, n. 7) soit positionné en marche avant (**voir étiquette marche arrière - fig. 1**).

- Choisir la marche souhaitée en utilisant le levier (fig. 3, n. 6). Dans le cas où la vitesse ne s'enclencherait pas immédiatement, donner de petits coups d'embrayage et appuyer lentement sur le levier jusqu'à que la marche s'enclenche.

- Le motoculteur se met en marche en poussant le dispositif de sécurité gris (fig. 3, n. 13) et après en baissant le levier rouge de l'embrayage (fig. 3, n. 2).

En relâchant le levier rouge (fig. 3, n. 2) la machine s'arrête mais le moteur reste en marche et le levier retourne dans la position de « STOP » (fig. 3, n. 2).

DEBUT DU TRAVAIL

Pour actionner la fraise, débloquer le levier de la prise de force (fig. 4) en poussant le petit bouton de sécurité placée sur le levier.

ATTENTION: quand le levier (fig. 4) est poussé la prise de force est déclenchée et l'accessoire ne tourne pas, quand le levier est relâché, la prise de force est enclenchée et l'accessoire commencer à fonctionner (voir étiquette PTO – fig. 1).

ATTENTION: quand la fraise travaille ne jamais mettre mains et pieds sous le capot et ne jamais ouvrir la porte de la fraise. Cette porte doit rester bien adhérent au terrain pour garantir une utilisation en toute sécurité du motoculteur.

IMPORTANT: pour éviter problèmes à l'embrayage pendant l'utilisation, le levier rouge doit être toujours bien pressé. **Attention: ne jamais travailler avec le levier rouge partiellement pressé.**
Pour déclencher la fraise pousser le levier (fig. 4) jusqu'au enclenchement du bouton de blocage placé sur le même levier.

MARCHE ARRIÈRE (machine en version motoculteur)

Pour enclencher la marche arrière sur le motoculteur G55 pousser le levier (fig. 3, n. 7). Si la marche arrière ne s'enclenche pas immédiatement, ne pas forcer le levier, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement.

ATTENTION: Avant de baisser le levier rouge de l'embrayage pour faire avancer la machine, vérifier toujours quelle marche est insérée, si marche avant ou marche arrière (**voir étiquette marche arrière – fig. 1**).

ATTENTION: pour raisons de sécurité dans tous les motoculteurs Grillo il est impossible d'actionner la fraise avec la marche arrière enclenchée. Avant d'enclencher la marche arrière il faut toujours désactiver la prise de force. Si la fraise est actionnée avec la marche arrière enclenchée un dispositif de sécurité déclenche automatiquement la prise de force en empêchant la rotation de la fraise. EN CAS DE DANGER RELACHER IMMEDIATEMENT LE LEVIER ROUGE DE L'EMBRAYAGE (fig. 3, n. 2). LA FRAISE ET LA MACHINE S'ARRETERONT IMMEDIATEMENT.

RÉGLAGE DU GUIDON

Pour régler la hauteur du guidon débloquer le levier (fig. 3, n. 10), soulever ou baisser le guidon et en suite relâcher le levier pour positionner le guidon dans la position souhaitée. Pour tourner le guidon utiliser le levier (fig. 3, n. 8), tourner le guidon à droite ou à gauche et en suite relâcher le levier pour positionner le guidon dans la position souhaitée.

ÉTEINDRE LE MOTEUR A ESSENCE

Positionner le levier accélérateur dans la position « 0 »(fig. 3, n. 14).

ÉTEINDRE LE MOTEUR A DIESEL

Pousser complètement le levier placé sur la coté gauche du guidon (fig. 3. n. 15). **ATTENTION:** pour machine avec démarrage électrique, une fois avoir étendu le moteur, tourner la clé de démarrage dans le sens contraire aux aiguilles d'un montre pour déconnecter la batterie (fig. 9). Si la clé reste en position de démarrage la batterie se décharge complètement même si le moteur est éteint.

FIN DU TRAVAIL

Une fois le travail terminé, éteindre le moteur, enlever la clé de démarrage (pour machine avec démarrage électrique), positionner le levier de la boîte à vitesses au point mort et déclencher la prise de force. Avec la boîte à vitesses au point mort (indiqué par la lettre F) il est possible de déplacer la machine à la main.

ATTENTION: ne jamais laisser la machine en pente avec la boîte à vitesses au point mort. S'il est nécessaire de laisser la machine en pente enclencher toujours la marche avant.

ATTENTION: Ne pas laisser la machine non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine sans avoir lu le manuel ni avoir reçu d'instructions pour l'usage en toute sécurité du motoculteur.

INCONVÉNIENTS POSSIBLES ET REMÈDES

La liste suivante énumère les petits inconvénients qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil du motoculteur et que le client peut résoudre lui-même:

1) Le moteur ne démarre pas (**moteur à essence**). Vérifier dans l'ordre:

- que le réservoir d'essence est au moins à moitié plein;
- que le robinet d'essence est ouvert;
- que le starter est actionné (si le moteur est froid);
- que l'essence arrive au carburateur;
- que l'ouverture de l'évent sur le bouchon du réservoir n'est pas bouché;
- que le filtre à filet à l'entrée du carburateur est propre;
- que les gicleurs du carburateur sont propres. Pour contrôler les gicleurs, les dévisser et, s'ils sont sales, les nettoyer au moyen d'un jet d'air.
- que la bougie jette l'étincelle. Pour effectuer ce contrôle, démonter la bougie, la raccorder au câble qui apporte le courant, appuyer la partie métallique à la masse et faire tourner la poulie du moteur comme pour le faire démarrer. Si aucune étincelle ne jaillit entre les deux électrodes, contrôler les connexions du câble de la bougie et si le courant n'arrive toujours pas, remplacer la bougie. En cas de nouvel échec, rechercher la panne dans l'installation électrique, dans le condensateur, dans la bobine ou dans quelque autre organe. Il convient alors de s'adresser au service après-vente le plus proche ou à un atelier spécialisé.

2) Le moteur ne démarre pas (**moteur diesel**). Vérifier dans l'ordre:

- que l'ouverture de l'évent du bouchon du réservoir n'est pas bouchée;
- que le réservoir du gasoil est au moins à moitié plein.

3) Si le moteur est en marche mais le motoculteur n'avance pas:

- vérifier que la marche soit enclenchée.
- vérifier que le levier rouge de l'embrayage (fig. 3, n. 2) soit complètement pressé et que le ressort de l'embrayage (fig. 3A) soit comprimé. Si nécessaire le régler en utilisant l'écrou de réglage du câble de l'embrayage (fig. 3, n. 4).

4) Si la fraise ne tourne pas:

- vérifier que le levier de la prise de force (fig. 4) soit débloqué (position en bas – voir étiquette fig. 1).
- vérifier que le levier de l'inverseur soit en marche avant et pas en marche arrière.
- vérifier que le levier rouge de l'embrayage (fig. 3, n. 2) soit complètement pressé et que le ressort de l'embrayage (fig. 3A) soit comprimé. Si nécessaire le régler en utilisant l'écrou de réglage du câble de l'embrayage (fig. 3, n. 4).

5) Si le **moteur à essence** ne s'éteint pas:

- vérifier que la manette de l'accélérateur (fig. 3, n. 1) soit complètement fermé (position « 0 » - fig. 3, n. 14).
- vérifier que le câble électrique pour éteindre le moteur soit connecté correctement à la manette accélérateur et au connecteur sur le moteur.

6) Si le **moteur à diesel** ne s'éteint pas:

- vérifier que la manette pour éteindre le moteur diesel placé dans le côté gauche du guidon (fig. 3, n. 15) soit complètement pressé en bas
- vérifier que le câble électrique pour éteindre le moteur soit connecté correctement au moteur.

PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ

Si le motoculteur ne doit pas être utilisé pour longtemps, on recommande de:

- vidanger le réservoir du carburant.
- laver soigneusement la machine et le moteur.

MAINTENANCE ET LUBRIFICATION

ATTENTION!

- Éteindre le moteur avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation.
- Débrancher la bougie d'allumage avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation.
- Porter des vêtements appropriés et des gants de travail.
- Quand on relève la machine ou une partie de la machine, utiliser toujours des instruments appropriés comme des supports de sécurité.
- Ne pas laisser la machine relevée et sans supports de sécurité non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine.
- Ne jamais jeter dans la nature les huiles usées, l'essence et tout autre produit polluant!
- Une maintenance fiable et une lubrification correcte contribuent à maintenir la tondeuse en parfait état de marche.

RODAGE - Après les vingt premières heures de travail, remplacer l'huile moteur.

MOTEUR - Pour les intervalles de lubrification, suivre les normes contenues dans la notice moteur. On conseille de contrôler le niveau de l'huile toutes les 8 heures de travail et de le remplacer toutes les 100 heures. Utiliser toujours l'huile **15W40**. Pour le filtre à air, contrôler le niveau de l'huile toutes les 8 heures et même plus fréquemment si l'environnement est très poussiéreux. Pour rétablir le niveau, utiliser la même huile que pour le moteur (voir manuel moteur). Pour les versions avec filtre à sec, changer le filtre s'il est bouché (ne pas utiliser des jets d'air pour le nettoyer).

BOITE DE VITESSES - Vérifier le niveau de l'huile toutes les 50 heures de travail en dévissant le bouchon et contrôler, en maintenant la machine dans la position horizontale, que le niveau de l'huile se situe entre les deux bords. Si nécessaire, ajouter de l'huile **MP 80 W/90** (US MIL-L-2105D). Remplacer l'huile une fois par an.

RÈGLES DU BON USAGE

- 1) Déclencher toujours le levier rouge de l'embrayage (fig. 3, n. 2) avant de passer de la marche avant à la marche arrière et vice versa.
- 2) Déclencher toujours le levier rouge de la prise de force (fig. 3, n. 2) avant d'enclencher la prise de force.
- 3) Ne jamais laisser la machine exposée aux intempéries (pluie, neige etc.).
- 4) Câbles et leviers doivent être toujours bien propres.
- 5) Ne jamais forcer le levier de la prise de force. Si elle ne s'enclenche donner des petits coups d'embrayage et la déplacer doucement avant.
- 6) Ne jamais forcer le moteur. Si du fume sort de l'échappement il faut ralentir.
- 7) Ce motoculteur peut être utilisé dans des terrains difficiles aussi après un bon rodage et avec moteur chaud.
- 8) Contrôler fréquemment la pression des pneu.
- 9) Quand on monte les outils (par ex. fraise) faire attention à ne pas endommager l'attache outil dans le carter de la boîte à vitesses du motoculteur (fig. 2).

FIN DE SAISON

Laver soigneusement la machine. Remplacer l'huile du moteur et dans la boîte de vitesses. Nettoyer le filtre à air. Affûter les couteaux et les remplacer s'ils sont usés.

ATTENTION: les lames sont en acier spécial traité thermiquement. Ne jamais souder les lames cassées ou usées, elles pourraient se briser et être projetées loin, en causant des dommages.

TABLEAU RECAPITULATIF DE MAINTENANCE

INTERVENTION		TOUTES LES 8 HEURES	APRES 20 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 200 HEURES
Huile moteur	contrôler le niveau	•				
	remplacer		•		•	
Filtre à air	contrôler	•				
	remplacer				*	
Bougie	contrôler/régler				•	
	remplacer					•
Huile boîte à vitesses	contrôler le niveau	•				
	remplacer					•
Contrôler que la grille d'aspiration du moteur soit propre		•				
Barre faucheuse	contrôler attache lame		•	•		
	lubrifier	•				
Contrôler affûtage et fixation des couteaux			•	•		
Lubrifier				•		
Contrôler jeu de l'embrayage			•	•		

• opération recommandée

* opération à exécuter si nécessaire

OUTILS

FRAISE

La fraise sert à briser la couche superficielle du terrain pour en augmenter la perméabilité et en même temps pour le débarrasser des mauvaises herbes. Le fraisage peut être effectué en première vitesse si le terrain est dur et tenace, ou en deuxième vitesse si le terrain est moelleux ou sablonneux. Il est possible de régler la profondeur de fraisage en levant ou en abaissant la lame centrale située sous le corps de la fraise. Pour augmenter la profondeur, il est nécessaire de déplacer la lame vers le haut. Il est de règle de commencer le travail avec la lame abaissée au maximum, et de la tirer vers le haut si l'on veut obtenir une profondeur plus importante. Pour régler la profondeur de la fraise se servir du levier noir placé sur la fraise (Fig. 3, n.12).

N.B. - Si, sur les terrains très durs, la machine tend à sauter en avant, il est nécessaire d'abaisser au maximum la lame.

ATTENTION: ne pas mettre les mains ou les pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. Avant

d'effectuer toute opération sur la fraise (p.e. Remplacement des couteaux etc...) ÉTEINDRE TOUJOURS LE MOTEUR.

BUTTOIR RÉGLABLE

Le buttoir réglable (fig. 23) est un outil spécialement conçu pour exécuter des sillons de semis ou d'irrigation. Il est placé, en utilisant le porte-outils (fig. 24) comme les charrues à l'arrière de la boîte de vitesses. La possibilité de varier la position des deux ailes permet le réglage de la largeur du sillon de 10 centimètres au minimum à 30 centimètres au maximum.

La profondeur obtenue peut varier de 10 à 20 cm. Dans le cas où les terrains seraient particulièrement durs, il convient d'exécuter en premier lieu une opération de fraisage puis de continuer le travail avec le buttoir. Pour obtenir de meilleures prestations, installer les roues pneumatiques 5.00-12 et éventuellement les masses qui augmentent l'adhérence.

BARRE FAUCHEUSE

La barre faucheuse est à commande centrale (fig. 13). La construction robuste et le rendement élevé font de la barre faucheuse l'outil idéal pour faucher de petites pièces de terre lorsque l'achat d'une motofaucheuse n'est pas justifié; la motofaucheuse resterait inutilisée pendant une grande partie de l'année alors que le motoculteur peut être utilisé avec d'autres outils. La barre doit être installée sur l'attache-outils du motoculteur, à l'endroit de la fraise, et fixée au moyen des mêmes écrous. Tourner le mancheron de 180° et le placer du côté du moteur. Avant de retourner le mancheron, mettre la première vitesse et détacher les leviers de commande. Une fois le mancheron retourné, les leviers doivent être replacés dans les supports supérieurs.

Entretien: graisser toutes les 8 heures de travail les pivots du croisillon avec le graisseur situé sur la manivelle oscillante. Graisser toutes les 50 heures de travail la bague d'oscillation barre avec le graisseur situé sous la protection oscillante. Régler la lame et les serre-lames qui ne doivent pas être serrés au point de bloquer la lame; veiller à ce qu'il n'y ait pas non plus un jeu excessif par rapport aux plaques des dents. Pour effectuer les réglages des serre-lames pour les deux types, il est nécessaire de desserrer les vis de blocage (Fig. 12) et de régler la vis de pression. Lorsque les serre-lames sont usés, il faut procéder à leur substitution, même s'ils peuvent encore servir. Régler le jeu entre la lame et la bande d'usure, en desserrant les vis qui fixent les serre-bandes et en déplaçant vers l'avant la bande jusqu'à ce qu'elle touche la barre contenant les sections lame clouées. Bloquer de nouveau les serre-bandes. Pour démonter la lame, enlever l'attache-lame L en démontant les deux vis (Fig. 27, n.3) et désenfiler la lame. Après avoir réinstallé la lame, veiller à bien serrer les vis de fixation de l'attache. Utiliser toujours des lames bien affûtées: la machine forcera moins et durera plus longtemps. À la fin de chaque journée de travail, laver la barre faucheuse en enlevant tout résidu d'herbe ou de terre; contrôler de temps en temps que toutes les vis sont bien serrées.

TURBINE A NEIGE

Cet appareil (fig. 14) conçu spécialement pour ce motoculteur est très utile pour le déblaiement de la neige des aires de stationnement, des accès de garage, etc...

Il est constitué d'une fraise turbine enfermée dans un carter spécial ouvert sur le devant, qui, en tournant à un régime de rotation élevé, absorbe la neige et l'expulse à travers un tube de lancement à inclinaison variable. La neige peut être ainsi propulsée à une distance de 8-10 mètres dans la direction souhaitée (à droite ou à gauche ou en avant avec toutes les positions intermédiaires). La turbine à neige est montée sur la bride d'attache outils. Tourner le mancheron de 180 ° en l'amenant sur le côté du moteur; pour cela, suivre les instructions données pour le montage de la barre faucheuse. La turbine à neige a une largeur de 60 cm et peut déblayer une hauteur de neige maximum de 30 cm. Pour obtenir de bonnes prestations, il est recommandé de monter les masses ou les chaînes. Lorsque la neige est très mouillée, il est opportun de tenir l'ouverture du tube de lancement dirigée en avant pour éviter l'engorgement au niveau de la sortie. Les deux petites glissières latérales devront être réglées de manière à effleurer le terrain, si ce dernier est bien plat (routes goudronnées), ou de manière à maintenir élevé le chasse-neige si le terrain est accidenté. **Entretien:** une fois le travail terminé, il est toujours bon d'enlever la neige restée bloquée dans la turbine à neige pour éviter, qu'en gelant, elle bloque la roue de la turbine.

Ne pas nettoyer l'outil avec le moteur allumé. Attention, danger! Ne jamais toucher les parties en mouvement de la turbine à neige.

CHARRUES

Les charrues (fig. 15) pour le motoculteur ont été spécialement étudiées pour obtenir de bons labours sans fatiguer excessivement l'opérateur. Deux versions sont disponibles: la charrue simple et le brabant demi-tour à 180°. Ce dernier est particulièrement indiqué lorsque l'on doit travailler dans les deux sens, par exemple pour les buttages de rangées de vignes ou de fruitiers. La profondeur du sillon peut varier de 10 à 15 cm selon le terrain. Pour des prestations optimales, il est recommandé de monter des roues pneumatiques 5.00-12 et éventuellement les masses pour augmenter l'adhérence.

BROYEUR D'HERBE

Le broyeur d'herbe à lame rotative 50 cm pour le motoculteur (fig. 20) a été conçu pour couper herbe haute et épaisse. En effet, l'élévée puissance dégagée, les roues motrices, les vitesses de travail, tout ça permet de travailler sans fatigue, dans les conditions les plus difficiles, tout en économisant du temps. Le broyeur se branche sur l'attache-outils du motoculteur. Tourner le mancheron de 180 ° en l'amenant sur le côté du moteur; pour cela, suivre les instructions données pour le montage de la barre faucheuse. La transmission du mouvement à la lame se fait par une couple conique. La lame dispose de frein. Le réglage de la hauteur de coupe peut être effectué avec les cales d'épaisseur sur la roue ou sur les glissières latérales.

ATTENTION: La rotation de la lame est extrêmement dangereuse, ne jamais mettre mains et pieds au-dessous du broyeur d'herbe. Ne jamais nettoyer l'outil avec le moteur allumé.

Entretien : veiller à ce que la lame de la tondeuse soit toujours bien aiguisée : la coupe sera meilleure et le moteur forcera moins. Contrôler toutes les 50 heures de travail le niveau de l'huile dans la boîte des engrenages en retirant le bouchon placé sur la partie supérieure de la boîte ; si le niveau est plus bas, ajouter de l'huile pour boîtes de vitesses **80W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D). Changer l'huile une fois par an.

ATTENTION: les lames sont en acier spécial traité thermiquement. Ne jamais souder les lames cassées ou usées, elles pourraient se briser et être projetées loin, en causant des dommages.

REMORQUE

La remorque (fig. 16) construite pour le motoculteur est un accessoire très utile pour effectuer de petits transports. Sa maniabilité, ses dimensions réduites et la rapide application au motoculteur constituent les caractéristiques les plus importantes de cet accessoire. Il est possible de brancher la remorque directement au motoculteur, en laissant la fraise et en reliant la remorque au crochet d'attelage pour remorque (fig. 18). **Ne pas utiliser la remorque sur des pentes supérieures à 5%. Ne pas transporter des passagers. La circulation avec remorque est interdite sur roues publiques.**

MASSES POUR ROUES

Les masses doivent être installées dans les cercles des roues et fixées au moyen de deux des quatre écrous qui fixent les roues. Elles servent à augmenter le poids de la machine et par conséquent, son adhérence ; elles sont recommandés dans les travaux avec la charrue, le buttoir réglable et éventuellement avec la fraise ou la remorque pour obtenir des performances limite.

CROCHET D'ATTELAGE POUR REMORQUE

Le crochet d'attelage pour remorque sert à attacher le chariot de déplacement ou la remorque au motoculteur sans démonter la fraise. Cette attache se fixe au crochet de remorquage du motoculteur (fig. 18).

ROUE DE DÉPLACEMENT POUR FRAISE

Cet accessoire est très utile pour déplacer la machine car il maintient la fraise soulevée par rapport au terrain et facilite ainsi le déplacement (fig. 10).

Attention ! ne jamais mettre mains et/ou pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. Éteindre toujours le moteur avant de monter / démonter la roue de déplacement pour fraise.

ELARGISSEURS DE ROUES

Ils servent à élargir la voie et augmentent ainsi la stabilité de la machine sur les pentes transversales. Ils s'intercalent entre les roues et les moyeux porte-roues et élargissent la voie de 6 cm de chaque côté (fig. 21).

ROUES MÉTALLIQUES

Ces roues sont surtout utilisées lors de l'emploi du motoculteur avec fraise sur des terrains très durs. En effet, les petites barres placées sur la circonférence des roues pénètrent dans le terrain, en assurant ainsi un bon ancrage et en empêchant aux roues de patiner (fig. 22). Les roues métalliques sont utilisées lorsque les roues pneumatiques pourraient patiner ou s'enfoncer sur des terrains moelleux, récemment travaillés. L'emploi des roues métalliques est conseillé dans les cas mentionnés ci-dessus. Dans tout autre cas, en général, on recommande l'emploi des roues pneumatiques qui donnent à la machine une traction plus régulière et servent de « coussin » entre la machine et le terrain. Sont également disponibles des anneaux jumeaux à monter sur les roues.

BUTTOIR DERRIÈRE LA FRAISE

Il est accroché derrière la fraise (Fig. 11) et travaille conjointement à elle; il trace des sillons de semis ou d'irrigation. **Attention! ne jamais mettre mains et/ou pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. Éteindre toujours le moteur avant de monter / démonter le buttoir derrière la fraise.**

LAME FRONTALE ORIENTABLE cm 100

La lame frontale orientable de 100 cm est, grâce à sa robustesse, le moyen idéale pour déblayer la neige, pour niveler le gravier ou le terreau. Elle s'incline à droite et à gauche (Fig. 19). Elle doit être montée directement sur l'attache rapide. On doit tourner le guidon de 180° vers le coté du moteur. Pour cela, suivre les instructions données pour le montage de la barre faucheuse.

BROSSE ORIENTABLE cm 80

La brosse (fig. 26) doit être attaché au porte-outils du motoculteur en suivant la même procédure donnée pour le montage de la barre faucheuse. Elle est très utile pour nettoyer roues et places et peut être utilisée pour déblayer la neige fraîche jusqu'à 10-12 cm. La brosse est orientable à gauche et à droite pour former des andains. Elle doit être montée directement sur l'attache rapide. On doit tourner le guidon de 180° vers le coté du moteur.

TRANSPORT DU MOTOCULTEUR

Le motoculteur ne peut pas circuler sur la voie publique. Lorsque le motoculteur est transporté à bord d'un camion ou d'une remorque, baisser le mancheron, engager la première vitesse et fixer le motoculteur à l'aide de cordes et/ou courroies. Si l'on utilise un élévateur, vérifier que la capacité de charge soit appropriée au poids du motoculteur.



DRIVE LEVER
FORWARD - BACKWARD

LEVA COMANDO INVERTITORE
AVANTI - RM (RETROMARCIA)

LEVIER INVERSEUR DE MARCHÉ
AVANT / ARRIÈRE

UMKEHR-HEBEL
VORWÄRTS - RÜCKWÄRTS

PALANCA INVERSOR MARCHA
AVANCE - MARCHA ATRAS

ALAVANCA DE COMANDO DO INVERSOR
AVANÇAR - RECUAR (MARCHA ATRÁS)

DRIVE CLUTCH
INVERTITORE DI MARCIA
INVERSEUR DE MARCHÉ
FAHRWERK
INVERSOR DE MARCHA
INVERSOR DE MARCHA



GEAR LEVER
1/2 GEARS
F IN NEUTRAL POSITION

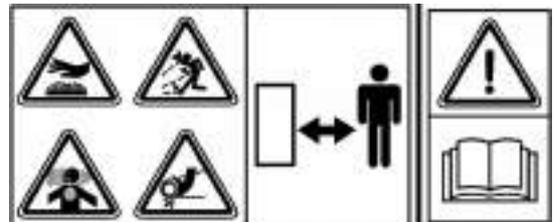
MARCE
1/2 MARCE
F POSIZIONE DI FOLLE

LEVIER DE COMMANDE DE VITESSE
1/2 VITESSES
F POINT MORT

GANGHEBEL
1/2 GÄNGE
F LEERLAUF

MARCHAS
1/2 MARCHA
F PUNTO MUERTO

VELOCIDADES
1/2 VELOCIDADES
F PONTO MORTO



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL.
KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONI.
TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS.
RESPECTER LES DISTANCES DE SECURITE.

GEFAHR! DIE GEBRAUCHSANLEITUNG DURCHLESEN.
NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES.
MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE ISTRUÇÕES.
MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.

Warning! Turning gears, keep your hands and feet away.
Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani.
Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organ en rotation, ne pas approcher main et pieds.
Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche.

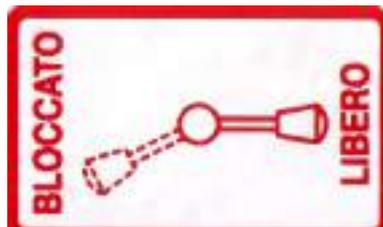
Achtung! Rotierende Klinge, Hände und Füße fernhalten.
Niemals bei laufendem Motor reinigen.

Atenção! Órgão em rotação. Mantenha as mãos e os pés afastados.
Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

Fig. 1



Fig. 2



The lever shown by the arrow can have two positions:

- 1) **FREE**: for removing and fitting the various implements;
- 2) **LOCKED**: in this position the implement is locked and ready to be used.

Der durch den Pfeil gekennzeichnete Hebel verfügt über 2 Positionen:

- 1) **FREI**: zum Auf-und-Abmontieren der verschiedenen Geräte;
- 2) **BLOCKIERT**: in dieser Position, werden die Geräte festgestellt.

La leva indicata dalla freccia può avere due posizioni:

- 1) **LIBERO**: per lo smontaggio e il montaggio dei vari attrezzi;
- 2) **BLOCCATO**: in questa posizione l'attrezzo è bloccato, pronto per l'uso.

La palanca indicada por la flecha puede adaptar 2 posiciones:

- 1) **LIBRE**: para el desmontaje y el montaje de las diversas herramientas o instrumentos;
- 2) **BLOQUEADO**: en esta posición, la herramienta está bloqueada, es decir, dispuesta para el uso.

Le levier indiqué par la flèche peut avoir 2 positions:

- 1) **LIBRE**: pour le démontage et montage des différents outils;
- 2) **BLOQUÉ**: dans cette position l'outil est bloqué et peut être utilisé.

A Alavanca indicada pela seta pode ser colocada em 2 posições:

- 1) **LIVRE**: para a desmontagem e montagem das várias alfaias;
- 2) **BLOQUEADA**: nesta posição, a alfaia fica bloqueada e pronta para o uso.



Fig. 3A

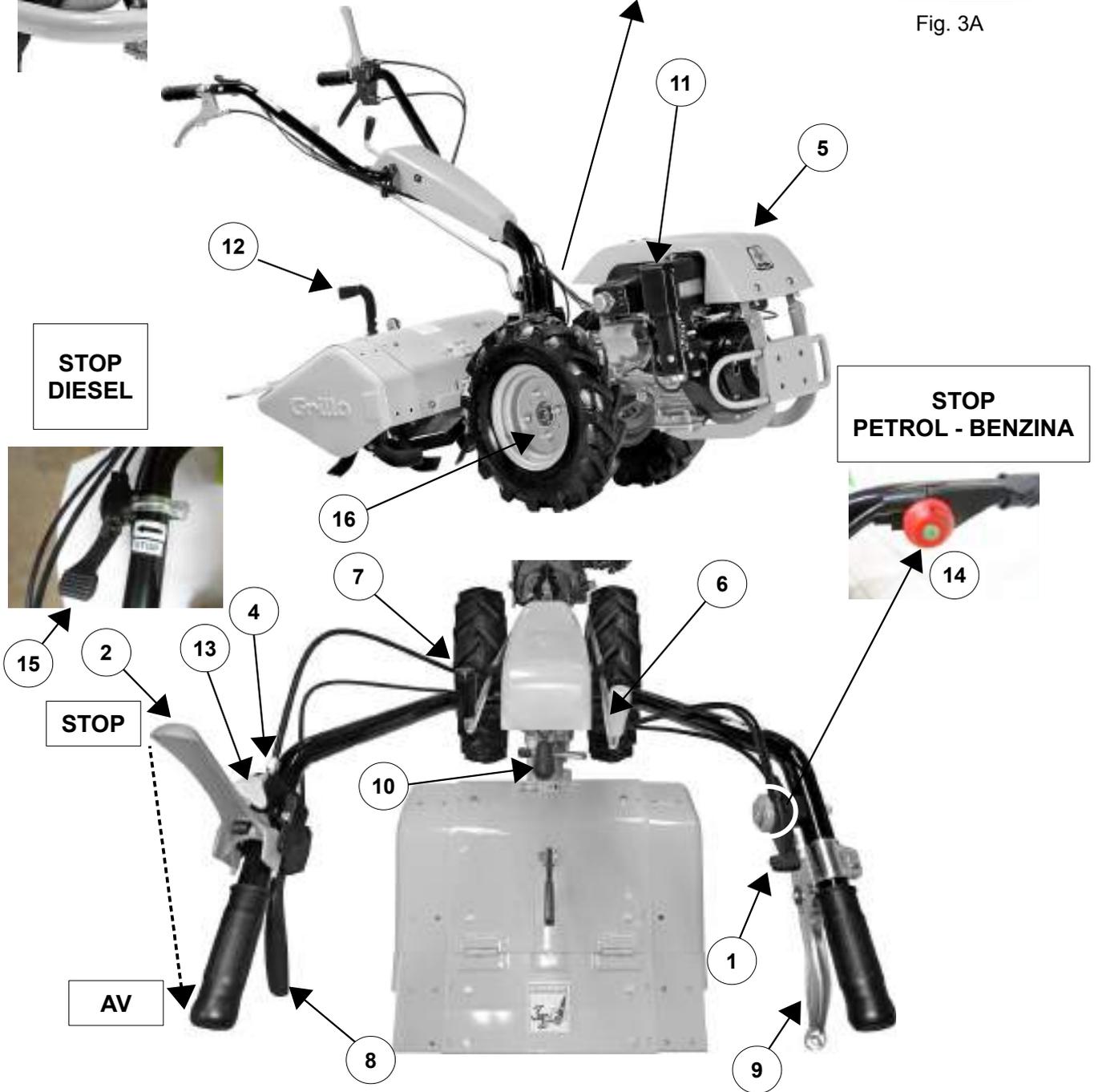


Fig. 3

LEGEND – LEGENDA – LEGENDE – ZEICHENERKLÄRUNG – LEYENDA - LEGENDA

- 1) Throttle
- 2) Clutch lever
- 3) Recoil starter
- 4) Clutch cable adjusting screw
- 5) Engine hood
- 6) Gear lever
- 7) Reverse gear lever
- 8) Handle rotation lever
- 9) PTO lever
- 10) Handlebar adjuster lever
- 11) Air filter
- 12) Tilling depth adjuster lever
- 13) Security lever
- 14) Gasoline engine stop position
- 15) Diesel engine stop lever
- 16) Wheel fixing but
- 17) Petrol cock
- 18) Starter lever

- 1) Manettino comando acceleratore
- 2) Leva frizione
- 3) Maniglia autoavvolgente
- 4) Registro filo frizione
- 5) Cofano motore
- 6) Leva comando marce
- 7) Leva comando invertitore di marcia
- 8) Leva rotazione manubrio
- 9) Leva comando presa di forza
- 10) Leva posizionamento stegola
- 11) Filtro aria
- 12) Leva regolazione profondità di fresatura
- 13) Levetta di sicurezza
- 14) Posizione spegnimento motore benzina
- 15) Levetta spegnimento motore diesel.
- 16) Dadi fissaggio pneumatico
- 17) Rubinetto carburante (benzina)
- 18) Leva starter

- 1) Manette de commande accélérateur
- 2) Levier d'embrayage
- 3) Démarrage à rappel automatique
- 4) Régleur du fil de l'embrayage
- 5) Capot moteur
- 6) Levier de commande de vitesses
- 7) Levier de commande inverseur de marche
- 8) Levier de rotation du guidon
- 9) Levier de commande prise de force
- 10) Levier de positionnement du mancheron
- 11) Filtre à air
- 12) Levier réglage profondeur de travail
- 13) Levier de sécurité
- 14) Position calage moteur essence
- 15) Levier calage moteur diesel
- 16) Écrous de fixation roues
- 17) Robinet du carburant (essence)
- 18) Levier starter

- 1) Gashebel
- 2) Kupplungshebel
- 3) Reversierstarter-Hebel
- 4) Kupplungsseileinstellung
- 5) Motorhaube
- 6) Ganghebel
- 7) Richtungsumkehrhebel
- 8) Hebel zur Rotation des Lenkholms
- 9) Zapfwellenhebel.
- 10) Lenkholm-Positionierung
- 11) Luftfilter
- 12) Arbeitstiefe Einstellungshebel
- 13) Sicherheitshebel
- 14) Position um Benzinmotoren zu stoppen
- 15) Hebel um Dieselmotoren zu stoppen
- 16) Befestigungsmutter für Räder
- 17) Benzinhahn
- 18) Starter-Hebel

- 1) Manecilla de mando de acelerador
- 2) Palanca de embrague
- 3) Manilla de autoenvolvente
- 4) Reglaje del cable del embrague
- 5) Capó motor
- 6) Palanca de mando de las marchas
- 7) Palanca de mando del invertidor de marcha.
- 8) Palanca de rotación del manillar.
- 9) Palanca de mando de la toma de fuerza
- 10) Palanca de colocación.
- 11) Filtro de aire
- 12) Palanca de profundida de fresado
- 13) Palanca de seguridad
- 14) Posición de paro motor gasolina
- 15) Palanca de paro motor diesel
- 16) Tuercas fijación ruedas
- 17) Grifo carburante (gasolina)
- 18) Palanca estárter

- 1) Alavanca de comando do acelerador
- 2) Alavanca da embraagem
- 3) Puxador de arranque AUTOAVVOLGENTE
- 4) Ajuste do cabo cabo da embraagem.
- 5) COFANO MOTORE
- 6) Alavanca de comando das velocidades
- 7) Alavanca do comando do inversor de sentido de marcha
- 8) Alavanca ROTAZIONE do guidador.
- 9) Alavanca de comando da tomada de força
- 10) Alavanca de posicionamento da haste.
- 11) Filtro de ar
- 12) Alavanca de regulação profundidade de fresagem
- 13) Alavanca de segurança.
- 14) POSIZIONE do motor gasolina
- 15) Alavanca do stop do motor diesel.
- 16) DADI FISSAGGIO PNEUMATICI
- 17) RUBINETTO BENZINA
- 18) LEVA STARTER



Fig. 4

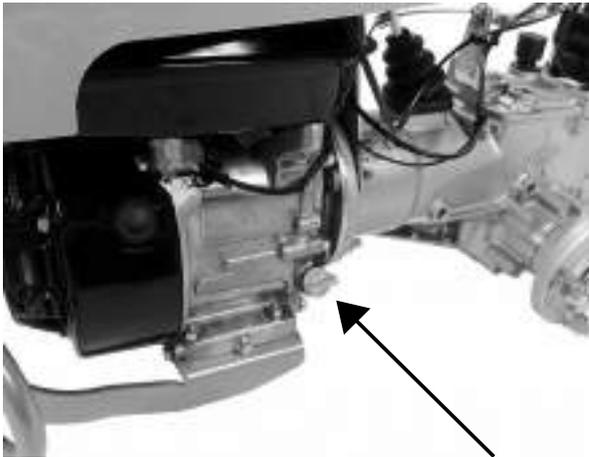


Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

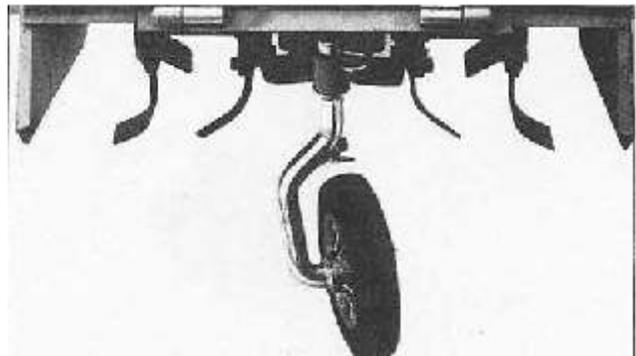


Fig. 10



Fig. 11

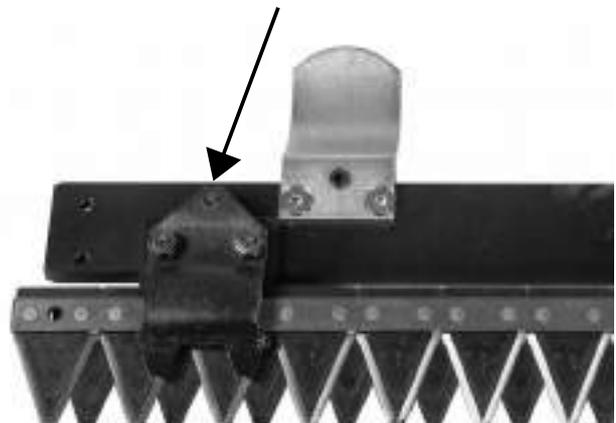


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16

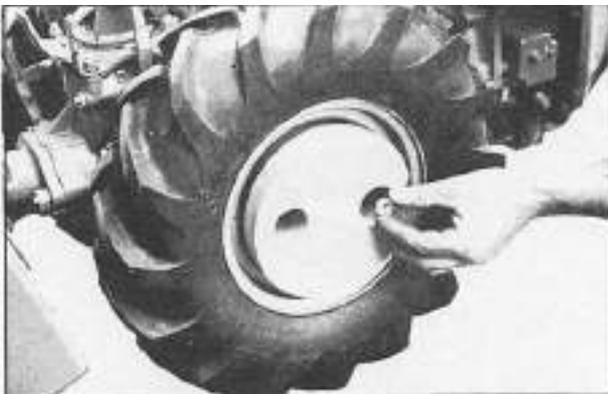


Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19



Fig. 20

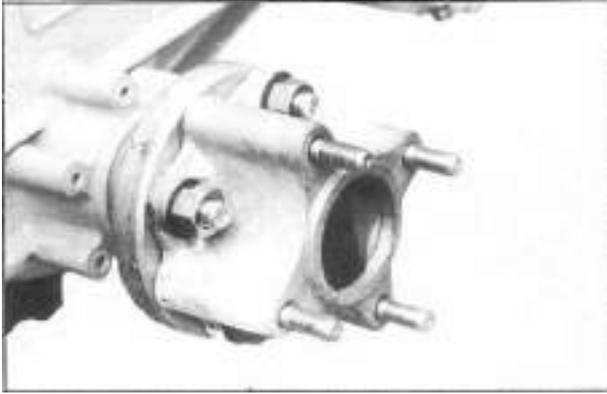


Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Fig. 25

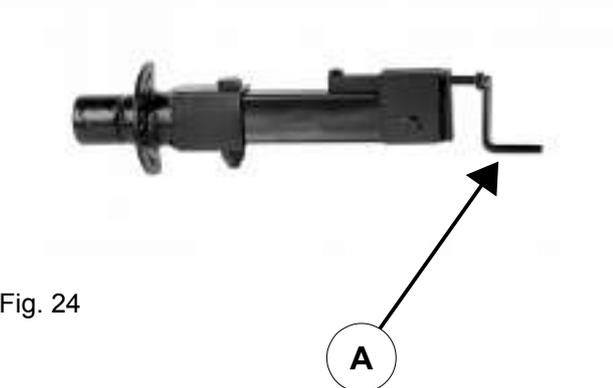


Fig. 24



Fig. 26

NORMALE CUTTER BAR – BARRA FALCIANTE NORMALE – BARRE DE COUPE NORMALE – UNIVERSALMÄHBALKEN – BARRA SEGADORA NORMAL – BARRA SEGADEIRA NORMAL

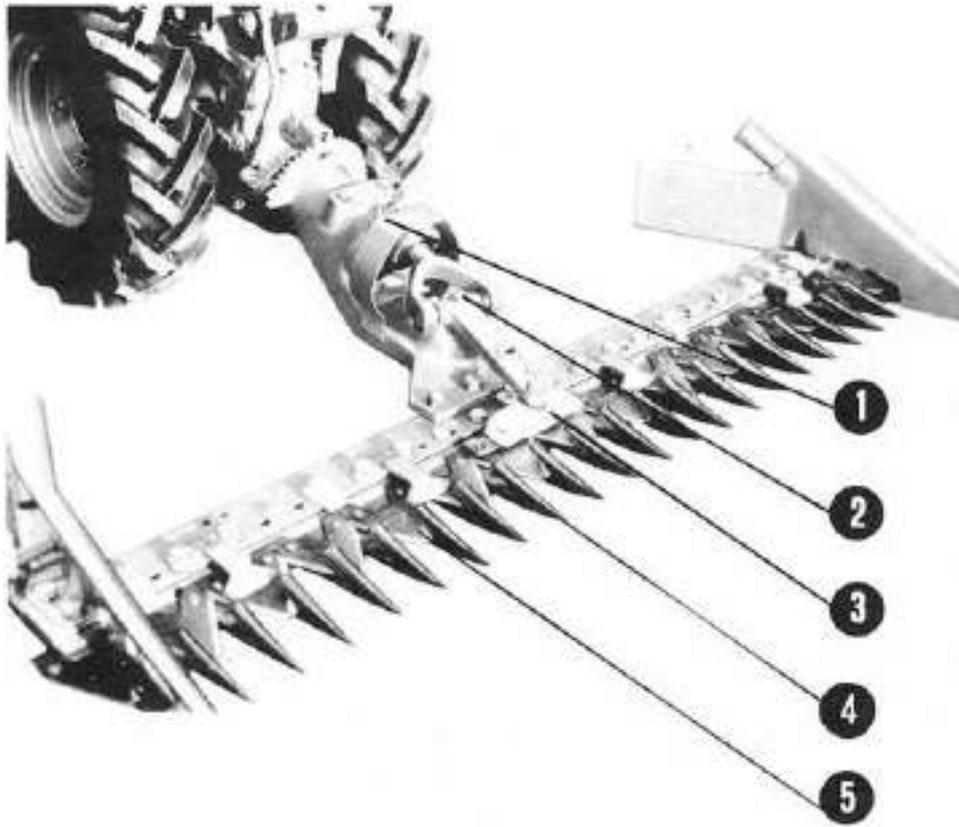


Fig. 27

Lubrication point:

- 1) Lubricate every 50 hours
- 2) Lubricate every 8 hours
- 3) Replace the blade coupling when it has too much free-play
- 4) Often check finger and ledger plates and keep them well lubricated.
- 5) Often grease the blade. Exhaust engine oil can be used to lubricate the blade.

Points de lubrification:

- 1) Lubrifier toutes les 50 heures avec de la graisse.
- 2) Lubrifier toutes les 8 heures avec de la graisse
- 3) Remplacer l'attache de la lame quand il prend du jeu.
- 4) Contrôler souvent les dents et les presse-lames et les maintenir bien lubrifiés.
- 5) Lubrifier la barre de coupe fréquemment en utilisant de l'huile vieux du moteur.

Puntos de lubricación:

- 1) Lubricar cada 50 horas con graso
- 2) Lubricar cada 8 hroas con graso
- 3) Sustituir la conexión cuando toma holgura.
- 4) Controlar frecuentemente los dientes y el aparato que empuja la palanca.
- 5) Lubricar frecuentemente la barra de siega con aceite viejo del motor.

Punti di lubrificazione:

- 1) Lubrificare ogni 50 ore con grasso
- 2) Lubrificare ogni 8 ore con grasso
- 3) L'attacco lama va sostituito quando prende gioco
- 4) Controllare spesso e mantenere ben lubrificati denti e premilama.
- 5) Lubrificare frequentemente la lama con olio vecchio. Utilizzare olio motore esausto.

Schmierpunkte:

- 1) Alle 50 Stunden einfetten
- 2) Alle 8 Stunden einfetten
- 3) Den Messeranschluss ersetzen, sobald er Spiel gewinnt.
- 4) Messerklingen und Messerandrücker häufig prüfen und schmieren.
- 5) Der Mähbalkenoft mit altem Motoröl schmieren.

Pontos de lubrificacao:

- 1) Lubrifique ao fim de cada 50 horas de trabalho.
- 2) Lubrifique ao fim de cada 8 horas de trabalho.
- 3) Substituir a fixacao da lamina quando ganha jogo.
- 4) Controlar com muita assiduidade os dentes e os retentores das laminas et mante.los sempre bem lubrificados.
- 5) Lubrificar a lamina muitas vezes com o oleo velho do motor.

WORKING DEPTH ADJUSTMENT
REGOLAZIONE DELLA LAMA ZAPPETTO
REGLAGE PROFONDEUR DE TRAVAIL
EINSTELLUNG DER ARBEITSTIEFE BEI FRÄSEN
REGULACION PROFUNDIDAD

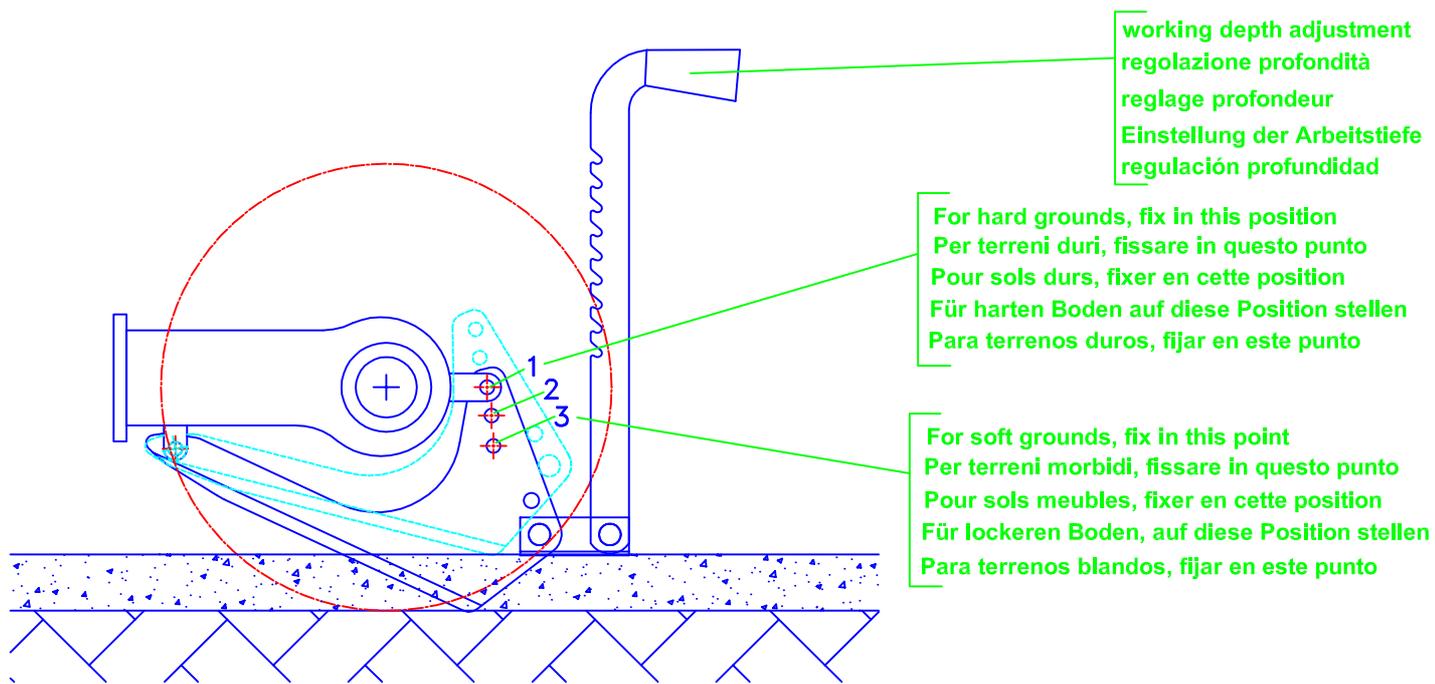


Fig. 4B



EC DECLARATION OF CONFORMITY AND CERTIFICATE OF ORIGIN / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE E CERTIFICATO DI ORIGINE / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE ET D'ORIGINE / EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG UND URSPRUNGSBESCHEINIGUNG/ CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE Y DE ORIGEN / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE Y CERTIFICADO DE ORIGEM

(2006/42/CE, II.A)

The undersigned / Io sottoscritto / Je soussigné / Der Unterzeichner / Yo suscrito / Eu abaixo assinado:

Ing. Andrea Pinza

Authorized officer of / In qualità di legale rappresentante della / En qualité de représentant légal de la / Als rechtlicher Vertreter der / En calidad de legal representante de la / Na qualidade de representante legal da

GRILLO SPA – Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY

Hereby certifies that the underwritten machinery / Dichiaro che la macchina sotto indicata / Certifie que la machine indiquée ci-dessous / Bescheinigt, dass die untenstehende Maschine / Certifico que la máquina indicada a continuación / Certifica que a máquina abaixo indicada	Authorized person to compile the relevant technical documentation / Persona autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico / Personne autorisée à constituer le dossier technique / Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen / Persona facultada para elaborar el expediente técnico / Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica relevante :
--	---

Walking tractor / Motocoltivatore / Motoculteur / Einachsschlepper / Motocultor /Motocultivador	Grillo Spa Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY
---	--

Machine model / Macchina tipo / Machine type / Maschine Typ / Máquina tipo: G55
Serial n° / Numero / Numéro / Nummer / Número: _____
Engine / Motore / Moteur / Motor / Motor: HONDA GX160 – ROBIN SUBARU EX17 – KOHLER 3000

Is in compliance with the relevant provisions of the Directive / Rispetta le disposizioni pertinenti della Direttiva / Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive / Entspricht allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie / Cumple todas las disposiciones aplicables de la presente Directiva / Está em conformidade com as disposições relevantes da Directiva

2006/42/CE – UNI EN 709 – UNI EN 12733

CESENA, _____

NOISE LEVELS: LpA 85 dBA with petrol engine at 3600 r.p.m. engine speed. LpA 90,1 dBA with diesel engine at 3600 r.p.m. engine speed.
RUMOROSITÀ: LpA 85 dBA con motore a benzina e motore a 3600 giri/min. LpA 90,1 dBA con motore a diesel e motore a 3600 giri/min.
NIVEAUX SONORES: LpA 85 dBA avec moteur essence et régime mot. 3600 tr/min. LpA 90,1 dBA avec moteur diesel et régime mot. 3600 tr/min.
GERÄUSCHEMISSION: LpA 85 dBA mit Benzinmotor und Motordrehzahl 3600 UpM. LpA 90,1 dBA mit Dieselmotor und Motordrehzahl 3600 UpM.
NIVELES DE RUIDO: LpA 85 dBA con motor de gasolina y motor a 3600 rpm. LpA 90,1 dBA con motor diesel y motor a 3600 rpm.
NIVELES DE RUIDO: LpA 85 dBA con motor a gasolina e regime do motor 3600 rpm. LpA 90,1 dBA con motor diesel e regime do motor 3600 rpm.

VIBRAZIONI VIBRATION SCHWINGUNG VIBRACIONES VIBRAÇÕES		
m/s²	3,2	3,2



Grillo S.p.A.

47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701

Tel: +39 0547 633111

Fax: +39 0547 632011

Website: www.grillospa.it

E-mail: grillo@grillospa.it

GRILLO DEUTSCHLAND GmbH

Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg

Tel: + 49 082126879910

Faxnr.: + 49 01733132860

Webseite: www.grillodeutschland.de

E-Mail: grillo@grillodeutschland.de

Grillo Agrigarden LTD

Dove fields Uttoxeter - ST148HU Staffordshire

Tel: + 44 01889569149

Fax no.: + 44 01889592666

Website: www.grilloagrigarden.co.uk

E-mail: info@grilloagrigarden.co.uk